

X Seminario de traducción e interpretación jurídica e institucional para organizaciones internacionales, Universidad de Salamanca (23-27 febrero 2026) PROGRAMA					
	lunes, 23 de febrero	martes, 24 de febrero	miércoles, 25 de febrero	jueves, 26 de febrero	viernes, 27 de febrero
9- 10:30		Laboratorio de ideas (LdI)*	Conferencia plenaria 2:	Conferencia plenaria 4:	Mesa redonda 2
	Recogida de materiales (10:15-10:45)	- Sara García Fernández - Lucie Lhaurado - María del Mar Melgar Quesada (Virtual) - Giulia Barão (Virtual) Presenta y modera: Cristina Valderrey	Franz Pöchhacker <i>La interpretación en el contexto de las Naciones Unidas: Resultados de Investigación**</i> Presenta y modera: Ovidi Carbonell	Lorena Baudo <i>Del aula de traducción al entorno profesional internacional: la colaboración terminológica entre la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual y la Universidad Nacional de Córdoba*</i> Presenta y modera: Daniel Linder	El valor de la cooperación entre IIOO y universidades - Zhengren Li** - Daniel Linder** - Irene Arto* Presenta y modera: Lorena Baudo*

11-12:30	Inauguración (11-12)*: Berta Gutiérrez Rodilla, Vicerrectora de Estudios de Grado y Calidad Laura González Fernández, Decana, Facultad de Traducción y Documentación Jesús Torres del Rey, Subdirector, Departamento de Traducción e Interpretación Juan Carlos Moreno Piñero, Director, Fundación Academia Europea e Iberoamericana de Yuste Daniel Linder, Director, X Seminario de Traducción e Interpretación Jurídica e Institucional para Organizaciones Internacionales	Conferencia plenaria 1: Lucja Biel <i>Con el foco puesto en la terminología institucional: Cómo comprender la complejidad con claridad**</i> <i>Presenta y modera: África Vidal Claramonte</i>	Mesa redonda 1: Cuando la experiencia enseña: intérpretes profesionales en el aula* Diana Soliverdi Garrigós Leticia Madrid Nadia Martín Sánchez <i>Presenta y modera: Hend Ghidhaoui</i>	Conferencia plenaria 3: Fernando Prieto Ramos <i>La traducción jurídica e institucional: evolución, competencias, retos*</i> <i>Presenta y modera: Beatriz de la Fuente</i>	Conferencia clausura: María Ángeles Orts Llopis <i>Poder y emoción en el discurso institucional especializado: legitimidad y manipulación*</i> <i>Presenta y modera: Ovidi Carbonell</i>
	Conferencia Inaugural (12-13:30): José Alberto Azeredo Lopes <i>Multilateralismo y derechos lingüísticos: el intérprete y el traductor como agentes de derechos humanos*</i> <i>Presenta: Juan Carlos Moreno Piñero</i>				Entrega de premios (12:45-13) <i>Presenta: Daniel Linder</i> Clausura (13:15-14): Zhengren Li (UCG)** Ionannis Ikonomo (DGT)*

	Modera: Daniel Linder				3. Daniel Linder, Director (XSTJuridica 2026)*
16-17:30	Taller lanzadera 1 (16-17): Iris Holl <i>Introducción a las OOIs*</i> Presenta y modera: Daniel Linder	Taller 2 Ionannis Ikonomou (DGT): <i>Cómo aventurarse en el mundo de los textos jurídicos de la Unión Europea mientras se aprenden el quechua y el aimara *</i>	Taller 4 Irene Arto Escuredo (Terminóloga, Comisión europea): <i>El trabajo terminológico en la Comisión Europea: herramientas y formatos de colaboración*</i>	Taller 6 Anne Déforge (DGT): <i>Nuevos canales de comunicación, nuevas estrategias comunicativas: cómo mejorar la calidad de la traducción jurídica**</i>	
	Taller lanzadera 2 (17:15-18:15) Benjamin Heyden (Dirección General de Traducción), Signe Rixen Hernanz Last (DGT) <i>Acceso al empleo en las OOII**</i> Presenta: Iris Holl**				
18-19:30	Taller 1 (18:45-20) Esther Llorente Isidro (OMC): <i>La reconceptualización del paradigma de calidad en la traducción jurídica institucional: el caso de la Organización Mundial del Comercio (OMC) (Virtual)</i>	Taller 3 Signe Rixen Hernanz Last (DGT): <i>Cómo garantizar la calidad y la concordancia multilingüe en la traducción de actos jurídicos de la Unión Europea**</i>	Taller 5 Benjamin Heyden (DGT) <i>La importancia del factor humano en procesos de traducción automatizados: subtítulos y textos alternativos para personas con discapacidad **</i>	Taller 7 Francis Eke-Metoho, Beatrice Manigat, Claire Vuiart PAMCIT y la colaboración interinstitucional al servicio de la promoción a escala panafricana de la excelencia en la interpretación** (Virtual)	
*ES **EN ***Iris Holl presentará y moderará todos los talleres					